

Directives rédactionnelles de la publication en ligne de Recherche Agronomique Suisse

État au: 18. Septembre 2025

Rédaction Recherche Agronomique Suisse, Tioleyre 4, 1725 Posieux
E-mail info@rechercheagronomiquesuisse.ch
Internet www.rechercheagronomiquesuisse.ch
www.agrarforschungschweiz.ch
Tél. +41 58 466 72 21

GÉNÉRALITÉS

But

Publication en ligne et en libre accès de la revue Recherche Agronomique Suisse / Agrarforschung Schweiz sur le site Internet www.rechercheagronomiquesuisse.ch / www.agrarforschungschweiz.ch. Les organes responsables sont des institutions partenaires du système de connaissances agricoles. L'objectif principal de la revue est de transférer à son public cible des connaissances issues de la recherche agronomique suisse ainsi que des informations scientifiques fondées. La publication s'adresse aux spécialistes, décideurs et vulgarisateurs du secteur agroalimentaire suisse.

Articles

Les articles publiés en ligne par Recherche Agronomique Suisse / Agrarforschung Schweiz présentent des travaux de recherche menés en Suisse dans les domaines de l'agronomie, des sciences alimentaires et des sciences de l'environnement.

• Article scientifique

Contenu: article scientifique détaillé (structure voir chapitre «Propriétés et structure des articles»)

Public cible: chercheuses/chercheurs et spécialistes des domaines spécialisés concernés

Langue: l'article est publié dans sa langue originale (allemand, français, italien ou anglais). Il peut éventuellement être traduit en plusieurs langues.

L'article scientifique peut également être une étude publiée dans une autre revue scientifique, à condition qu'elle soit en libre accès et que l'article aborde une thématique pertinente pour la revue. Pour une telle contribution en Open Access publiée par les autrices et auteurs des partenaires, un Policy Brief peut être rédigé avec un lien vers l'article scientifique.

• «Policy Brief»: synthèse de l'article scientifique, agréable à lire

Contenu: problématique, contexte et conclusion/résultats (urgence, pertinence, alternatives, facteurs de décision) (structure cf. chapitre «Propriétés et structure des articles»)

Public cible: décideurs, personnes actives dans le transfert des connaissances dans l'administration, la politique, l'enseignement, la vulgarisation, les offices et organisations du milieu agricole.

Langue: langue originale et traduction en allemand, français et anglais.

FORME DE PUBLICATION / DIFFUSION

- Publication en ligne et en libre accès sur le site Internet
www.rechercheagronomiquesuisse.ch, www.agrarforschungschweiz.ch
- Publication chronologique des articles produits par les différentes institutions partenaires
- Newsletter RAS/AFOS aux abonnés intéressés
(www.agrarforschungschweiz.ch/newsletter)

PROPRIÉTÉS ET STRUCTURE DES ARTICLES

Article scientifique

Les articles scientifiques sont des premières ou des deuxième publications. Ils s'adressent aux chercheuses et chercheurs ainsi qu'aux spécialistes des domaines spécialisés concernés.

Droit de deuxième publication

Droit de deuxième publication: Les autrices et auteurs peuvent mettre à disposition en ligne, librement et gratuitement, la version publiée de leur article immédiatement après sa publication officielle par «Recherche Agronomique Suisse», et ce sur n'importe quel site web et/ou «Repository». Il faut toutefois faire référence à la publication originale dans «Recherche Agronomique Suisse» et indiquer les données bibliographiques complètes (titre de l'article, nom de la revue, édition, pages, URL/DOI, etc.). Le droit de deuxième publication concerne les articles publiés à partir du 1^{er} janvier 2020.

Titre

Le titre doit être bref, attrayant et informatif (max. 85 caractères, espaces compris). Des termes tels que «description», «analyse» ou «rapport», etc., sont superflus. Le titre doit correspondre au sujet et ne pas évoquer plus que ce qui est contenu dans le texte. Il ne faut pas utiliser de termes étrangers nécessitant une explication.

Autrices et auteurs

Les prénoms et les noms de famille doivent toujours être écrits en toutes lettres: Ueli Wyss¹, Bernard Jeangros² et Volker Prashun³

¹Agroscope, 1725 Posieux, Suisse ²Agroscope, 1260 Nyon, Suisse ³Agroscope, 8046 Zurich, Suisse

Renseignements: Ueli Wyss, e-mail: ueli.wyss@agroscope.admin.ch

Résumé

Le résumé est rédigé de manière à pouvoir être repris sans modification majeure dans les banques de données. Il contient le sujet de l'article et les principaux résultats. Les renvois à des figures, à des tableaux ou à une bibliographie ne sont pas admis. Ne mentionner que ce qui est ensuite présenté dans l'article. Le résumé doit pouvoir être lu pour lui-même. Les spécificités suisses doivent être expliquées aux lectrices et lecteurs étrangers. Ne pas citer de sources bibliographiques et ne pas utiliser d'abréviations.

3–5 mots clés (keywords) en anglais sont obligatoires.

Contenu et articulation

Le contenu doit se limiter à un sujet clairement délimité; il faut tenir compte uniquement des aspects essentiels. L'article doit être articulé distinctement. On applique la structure suivante aux articles scientifiques: Introduction – Matériel et méthodes – Résultats et discussion – Conclusions.

Les paragraphes (résultats, discussion, etc.) peuvent être séparés par des intertitres informatifs (max. 50 signes, espaces compris), destinés à attirer l'attention des lectrices et lecteurs pressés sur le contenu du paragraphe. La rédaction se réserve la possibilité d'insérer des intertitres plus parlants ou nécessaires pour des raisons graphiques et de raccourcir les intertitres trop longs.

La description des essais doit être séparée clairement du reste du contenu et limitée au minimum indispensable (chapitre à part ou encadré). Les résultats et la discussion doivent être clairement séparés.

Les conséquences ou recommandations pour la pratique doivent autant que possible être mises en évidence. Une bonne lisibilité est nécessaire pour accrocher les lectrices et lecteurs.

Remerciements

Des remerciements sont possibles seulement en cas de soutien financier et de collaboration technique importants.

Bibliographie

Les sources bibliographiques sont obligatoires. La liste est dressée par ordre alphabétique des auteurs (cf. chapitre «Aspects techniques»).

Photos

Une photo attractive et représentative par article, en grand format, est obligatoire et doit être placée au début de l'article. La légende de la photo doit transmettre des informations importantes. Dans le texte de l'article, le renvoi à une photo prend la forme suivante: figure 1 ou (fig. 1) (Photo: prénom, nom, institution). Toutes les photos doivent être numérotées, citées dans le texte et la source doit être indiquée.

Graphiques, infographies et tableaux

Un article scientifique comprend au maximum huit graphiques simples. Si les graphiques sont complexes, leur nombre sera réduit en conséquence. Les graphiques, infographies et tableaux doivent être fournis sous forme de documents originaux ou sous forme de fichiers séparés (Excel, Powerpoint, etc.).

Les figures, tableaux et graphiques sont accompagnés d'un titre/légende. Ils doivent pouvoir être pour eux-mêmes et compléter le texte sans répéter les informations. Des légendes détaillées facilitent le survol du texte par les lectrices et lecteurs pressés. Il ne faut pas concevoir des graphiques surchargés et des tableaux trop longs. Il faut en outre renoncer aux tableaux et aux illustrations lorsque l'essentiel peut être expliqué en quelques mots dans le texte. À l'inverse, des données expérimentales peuvent être résumées plus facilement dans un tableau que dans un texte. Dans le texte, le renvoi au tableau se fait de la façon suivante: tableau 1 ou (tabl. 1).

«Policy Brief» – résumé relatant des faits

Le «Policy Brief» est un résumé de l'article scientifique relatant des faits précis et qui est agréable à lire. Il s'adresse aux décideurs politiques et aux personnes chargées du transfert des connaissances dans les offices cantonaux, les associations et organisations du secteur agroalimentaire.

Il résume les travaux scientifiques complexes de manière à ce que les lectrices et lecteurs saisissent rapidement le cœur du sujet, son contexte, sa pertinence, les recommandations possibles, les conclusions et leur permette de se faire une opinion ainsi que de prendre des décisions. Il se compose des éléments suivants:

Titre

- Contient un message clair et concret qui retient l'attention des lectrices et lecteurs
- Longueur: 30 à max. 90 caractères (espaces inclus)

Lead

- 1–3 phrases qui suscitent l'envie de continuer la lecture
- Longueur: 150 à max. 250 caractères (espaces inclus)

Image d'introduction

- Photo grand format comme image d'introduction (sans légende)
- Transmet un message avec le titre et le lead
- Format paysage rapport largeur/hauteur:
3:2 ou 4:3, ≥ 300 dpi (env. 14 cm $\times$ 10 cm)
- Format: jpg, gif ou png; le nom de l'autrice/l'auteur de la photo doit être cité (Photo: prénom, nom, institution)

Texte principal

Contenu:

- Informations contextuelles: description du problème, brève mise en situation dans le contexte général (question: pourquoi ce sujet est-il important?), principaux résultats et connaissances acquises (longueur: 1500–3000 caractères, espaces inclus).
- Illustrations
1 ou 2 illustrations (photos ou graphiques avec légende) en plus de l'image d'introduction sont possibles
- Conclusions et recommandations (longueur: 600–700 caractères, espaces inclus)

ASPECTS ORGANISATIONNELS

Remise du manuscrit

L'article scientifique complet doit être envoyé dans la langue originale (allemand, français, italien ou anglais) accompagné d'un «Policy Brief» traduit en allemand, en français et en anglais à l'adresse suivante agrarforschungschweiz@agroscope.admin.ch. La rédaction se réserve le droit de retourner à l'autrice/l'auteur les manuscrits ne correspondant pas aux présentes directives afin de les adapter. Par ailleurs, les articles ne convenant pas au lectorat défini plus haut ou abordant des thèmes externes à ceux de la revue peuvent être refusés.

Validation des articles en format PDF

L'auteur responsable de l'article est également responsable de la validation de l'article en format PDF.

ASPECTS TECHNIQUES

Article scientifique

Règles linguistiques

Les textes doivent être rédigés conformément aux instructions de la Chancellerie fédérale sur la présentation des textes officiels en français.

<https://www.bk.admin.ch/bk/fr/home/documentation/langues/aides-redaction-et-traduction/instructions-de-la-chancellerie-federale-sur-la-presentations-des.html>

Langage épicène

Les textes doivent être rédigés conformément aux directives fédérales relatives au langage épicène: Guide pour un usage inclusif du français:

<https://www.bk.admin.ch/bk/fr/home/documentation/langues/aides-redaction-et-traduction/guide-pour-un-usage-inclusif.html>

Les pratiques suivantes ne sont pas en usage dans les textes de la Confédération:

- Signes typographiques de marquage ou de démarquage du genre. Exemple: «auteur-e-s», «collaborateur/trice» «étudiantEs»
- Doublets abrégés: un/e traducteur/trice

Les pratiques linguistiques suivantes sont recommandées:

- Genre non marqué inclusif: il permet de désigner des groupes mixtes sans introduire une binarité dans le discours. Exemple: «Les travailleurs, les employeurs et leurs organisations ont le droit de se syndiquer ...»
- Termes épécènes (même forme au féminin et au masculin). Exemple: «enfant, secrétaire...»
- Termes collectifs: Exemple: «le personnel, le service informatique...»
- Formulations impersonnelles ou passives: Exemple: «Tout être humain...», «quiconque», «La demande doit être transmise par...plutôt que le requérant doit transmettre la demande...»
- Doublet intégral. Exemple: «les chercheuses et les chercheurs».

Utilisation d'outils d'IA

- L'utilisation d'outils d'IA génératifs doit être entièrement identifiée
- Figures et graphiques générés par l'IA:
Citation dans la légende de la figure: (généralisé par l'IA avec modèle [auteur, année])
Exemple: (généralisé par l'IA avec DALL-E [OpenAI, 2023])

Nombre de caractères

22 000 caractères (espaces, tableaux, figures et bibliographie compris).

Titre

- Titre principal: sur deux lignes, max. 85 caractères, espaces compris
- Intertitre: sur une ligne, max. 50 caractères, espaces compris

Résumé

- 1200–1500 caractères, espaces compris

Graphiques

- Des graphiques très lisibles en couleurs sont souhaités.

Formats:

- Excel: utiliser la police Arial pour les textes des graphiques. Si possible utiliser des couleurs, mais pas de dégradés.
- EPS: graphiques en format vectorisés. Si possible ne pas convertir les textes en chemin.
- AI (Adobe Illustrator): graphiques en format vectorisé. Si possible ne pas convertir les textes en chemins.
- PDF: toujours incorporer les polices utilisées. Utiliser le standard PDF X-3.
- PowerPoint: utiliser la police Arial pour les textes des graphiques. Si possible utiliser des couleurs, mais pas de dégradés.

Photos

- Les photos doivent être d'une résolution suffisante (300 dpi min.) et bien contrastées.
- Envoyer les photos aux formats tif, pdf ou jpg.

Unités de mesure

- Le Système International d'Unités (SI) est utilisé pour les unités de mesure.

Chiffres et nombres

- De 1 à 12, en toutes lettres si le nombre n'est pas accompagné d'une unité de mesure.
- La virgule sépare les décimales du nombre entier (3,5 g; 2,350 km).
- Pour les séparations non décimales, on utilise un point (3.5.90).
- Mettre une espace insécable (presser simultanément ctrl + fn lock + barre d'espace) entre le nombre et le symbole %: 13 % ou –13 %;
- Les multiples et autres énoncés numériques s'écrivent avec un chiffre: 8e, 80e anniversaire, 19 ans, 1er / 1re (au pluriel: 1ers / 1res), semaine de 40 heures, etc.
- Nombres: 10 000, 4500
- Les francs s'abrègent fr. (sauf s'il s'agit de devises – CHF).

Bibliographie

La bibliographie doit être mentionnée selon le APA-Style actuel. Dans le cas de l'utilisation d'un programme de gestion bibliographique, (Endnote, Mendeley, etc.), veuillez sélectionner la dernière version du APA-Style.c

Exemples de citations selon l'APA-Style:

Articles de revue sans DOI

Dewes, T., Ahrens, E. M., & Koch, C. (1993). Stickstoff-Eintrag und -Verbleib im Boden unter offenen und abgedeckten Mistmieten. Zeitschrift für Acker- und Pflanzenbau, 170(2), 73–144.

Articles de revue avec DOI

McCauley, S. M., & Christiansen, M. H. (2019). Language learning as language use: A cross-linguistic model of child language development. *Psychological Review*, 126(1), 1–51. <https://doi.org/10.1037/rev0000126>

Articles de revue sous presse

Pachur, T., & Scheibehenne, B. (in press). Unpacking buyer–seller differences in valuation from experience: A cognitive modeling approach. *Psychonomic Bulletin & Review*.

Manuscrit soumis

Lippincott, T., & Poindexter, E. K. (2019). Emotion recognition as a function of facial cues: Implications for practice [Manuscript submitted for publication]. Department of Psychology, University of Washington.

Articles d'une publication en ligne

Kusma, S. (2020, August 31). «Natur» im Kleinformat: Wie übertragbar sind experimentelle Ergebnisse zur Biodiversität? <https://www.nzz.ch/wissenschaft/biodiversitaet-validitaet-experimenteller-daten-ld.1573127>

Livres

Obst, A., & Paul, V. H. (1993). *Krankheiten und Schädlinge des Getreides*. Th. Mann.

Chapitre d'un livre

Lefohn, A.S. (1992). The characterization of ambient ozone exposures. In A. S. Lefohn (ed.), *Surface levels ozone exposures and their effects on vegetation* (pp. 31–92). Lewis Publishers.

Rapport d'une autorité gouvernementale ou d'une autre organisation

Office fédérale de l'agriculture. (2020). *Rapport agricole 2020*. <https://www.agrarbericht.ch/fr>

Site internet sans date

Agroscope (n.d.). *Projekt Super-G – nachhaltige Dauergrünlandssysteme und -strategien*. <https://www.agroscope.admin.ch/agroscope/de/home/themen/wirtschaftstechnik/soziooekonomie/projekt-super-g.html>

Citation dans le texte: pour un ou deux auteurs

McCauley et Christiansen (2019) ont estimé...
Kinder lernen Sprache ... (McCauley & Christiansen, 2019).

Trois auteurs ou plus

Dewes et al. (1993) ont montré... (Dewes et al., 1993).

Plusieurs citations entre parenthèses

(Rosati 1990; Obst & Paul, 1993; Dewes et al., 1993).